

NL

Volledige handleiding is beschikbaar op www.satel.pl.
Scan de QR-code om naar onze website te gaan en download de handleidingen.



! Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden. Voorgaand aan de installatie, lees aandachtig de volledige handleiding door. Wijzigingen, modificaties of reparaties welke uitgevoerd worden door een niet geautoriseerd persoon door de fabrikant, zal het recht op garantie doen vervallen. Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt. Sluit nooit de voeding aan op de APS aansluiting als ook gelijktijdig onder de voedingsklemmen.

Tips voor installatie

- De uitbreiding dient binnen geïnstalleerd te worden in ruimten met een normale luchtvochtigheid.
 - Installeer de uitbreiding niet buiten.
 - Gebruik flexibele draden met een doorsnede van 0,5-0,75 mm2 om apparaten aan te sluiten op de klemmen van de uitbreiding.
 - De uitbreiding heeft een 12 VDC voeding nodig. U kunt de voeding aansluiten op de APS-connector (bijv. de APS-412 voeding van SATEL) of op de schroefklemmen (voeding van het alarmsysteem of een extra voeding). De uitbreiding kan vanaf het alarmsysteem worden gevoed, als de afstand tot het alarmsysteem niet meer dan 300 m bedraagt.
- #### C/D communicatie bus
- Gebruik een onafgeschermde niet-getwiste (alarm)kabel. Bij gebruik van het twisted pair type kabel dient u rekening te houden dat de CLK (clock) en DAT (data) signalen niet verzonden mogen worden door één getwist ader paar.
 - Alle aders moeten in één kabel zitten.
 - De kabel mag niet langer zijn dan 600 m (VERSA / PERFECTA) of 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

RS communicatie bus

- Gebruik een UTP-kabel (unshielded twisted pair).
- De bus mag niet langer zijn dan 1000 meter.
- Plaats 120 Ω weerstanden aan beide uiteinden van de bus.
- Wij raden aan om de COM aansluitingen van alle apparaten op de bus met een extra kabel te verbinden.

Montage

- Monteer de uitbreiding op de DIN-rail of bevestig hem met schroeven aan de muur (zie volledige handleiding).

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.pl/ce

SK

Úplná príručka je dostupná na stránke www.satel.pl.
Po naskenovaní kódu QR nastane prechod na našu stránku a bude možné stiahnuť príručku.



! Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi. Pred montážou sa oboznámte s úplnou príručkou. Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie. Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní. Je zakázané pripájať napájanie súčasne na konektor APS a na svorky.

Zásady inštalácie

- Expandér musí byť inštalovaný v uzatvorených miestnostiach s normálnou vlhkosťou ovzdušia.
- Expandér sa nesmie inštalovať do exteriéru.
- Na pripojenie zariadení na svorky expandéra treba použiť lankové vodiče s prierezom 0,5-0,75 mm2.
- Expandér vyžaduje napájanie 12 V DC. Napájanie je možné pripojiť na konektor APS (napr. zdroj APS-412 firmy SATEL) alebo na svorky (napájanie z ústredne alebo z dodatočného zdroja). Expandér môže byť napájaný z ústredne, ak vzdialenosť od ústredne neprekračuje 300 m.

Komunikačná zbernica C/D

- Treba použiť nekruťtený netienený kábel. V prípade použitia kábla „krútené páry“, treba pamätať, že jedným párom krútených vodičov sa nesmú zaslať signály CLK (clock) a DAT (data).
- Vodiče musia byť vedené v jednom kábli.
- Dĺžka kábla nesmie prekročiť 600 m (VERSA / PERFECTA) alebo 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Komunikačná zbernica RS

- Treba použiť kábel UTP (netienené krútené páry).
- Dĺžka zbernice nesmie prekročiť 1000 metrov.
- Na začiatku a konci zbernice treba umiestniť rezistory 120 Ω.
- Odporuča sa pripojiť dodatočným vodičom svorky COM všetkých zariadení pripojených na zbernicu.

Montáž

- Uchytíť expandér na DIN lištu, alebo ho priskrutkovať na stenu pomocou skrutiek (pozri úplnú príručku).

IT

Il manuale completo è disponibile su www.satel.pl.
Scansiona il QR code per accedere alla pagina web e scaricare il manuale.



! Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato. Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo. Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal fabbricante potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia. Disconnettere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici. Non collegare contemporaneamente l'alimentatore tramite il connettore APS e i morsetti.

Consigli di installazione

- L'espansione deve essere installata in un locale chiuso con normali valori di umidità.
- Non installare il dispositivo all'esterno.
- Per effettuare i collegamenti con i dispositivi, utilizzare cavi con una sezione di 0,5-0,75 mm2.
- L'espansione richiede l'alimentazione 12 V DC. Collegare l'alimentatore al connettore APS (ad es. per alimentatori SATEL APS-412) oppure ai morsetti a vite (alimentazione dalla centrale o alimentatore aggiuntivo). L'espansione può essere alimentata dalla centrale se la distanza dalla centrale non supera i 300 m.

Bus di comunicazione C/D

- Utilizzare un cavo non schermato e non twistato. Se si utilizzano cavi twistati, i segnali CLK e DAT (clock e data) non devono essere collegati sulla stessa coppia.
- Tutti i conduttori devono passare in un unico cavo.
- La lunghezza del cavo non deve essere superiore a 600 m (VERSA / PERFECTA) oppure 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Bus di comunicazione RS

- Utilizzare un cavo UTP (twistato e non schermato).
- La lunghezza del bus non deve essere superiore a 1000 m.
- Utilizzare resistori da 120 Ω all'inizio e alla fine del bus.
- Si consiglia di collegare i morsetti COM di tutti i dispositivi collegati al bus con un cavo aggiuntivo.

Installazione

- Fissare l'espansione sulla guida DIN oppure avvitarlo alla parete con delle viti (vedi: il manuale completo).

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.pl/ce

GR

Το πλήρες εγχειρίδιο είναι διαθέσιμο στο www.satel.pl.
Σκάρωστε τον κωδικό QR για να μεταβείτε στην ιστοσελίδα μας και να κατεβάσετε το εγχειρίδιο.



! Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό. Πριν από την εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά το πλήρες εγχειρίδιο. Αλλαγές, τροποποιήσεις ή επισκευές που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή ακυρώνουν τα δικαιώματά σας βάσει της εγγύησης. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία πριν κάνετε οποιεσδήποτε ηλεκτρικές συνδέσεις. Μην συνδέετε ποτέ την τροφοδοσία ταυτόχρονα στον σύνδεσμο APS και στους ακροδέκτες.

Συμβουλές για εγκατάσταση

- Η επέκταση πρέπει να εγκαθίσταται σε εξωτερικούς χώρους, με κανονική υγρασία αέρα.
- Μην εγκαθιστάτε την επέκταση σε εξωτερικούς χώρους.
- Για τη σύνδεση συσκευών στους ακροδέκτες της επέκτασης, χρησιμοποιήστε εύκαμπτα καλώδια με διατομή 0,5–0,75 mm².
- Η επέκταση απαιτεί τροφοδοσία 12 VDC. Μπορείτε να συνδέσετε την τροφοδοσία στον σύνδεσμο APS (π.χ. το τροφοδοτικό APS-412 της SATEL) ή στους ακροδέκτες με βίδες (τροφοδοσία από τον πίνακα ελέγχου ή από πρόσθετο τροφοδοτικό). Η επέκταση μπορεί να τροφοδοτηθεί από τον πίνακα ελέγχου, εάν η απόσταση από τον πίνακα ελέγχου δεν υπερβαίνει τα 300 μ.

Διάλυλος επικοινωνίας C/D

- Χρησιμοποιήστε μη-θωρακισμένο, μη-συνεστραμμένο καλώδιο. Αν χρησιμοποιήσετε καλώδιο τύπου συνεστραμμένου ζεύγους, να θυμάστε ότι τα σήματα CLK (clock) και DAT (data) δεν πρέπει να μεταδίδονται μέσω του ίδιου συνεστραμμένου ζεύγους.
- Τα καλώδια πρέπει να διέρχονται μέσα σε ένα ενιαίο καλώδιο.
- Το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 600 μ (VERSA / PERFECTA) ή τα 1000 μ (INTEGRA / ACCO NT2 / CA 64).

Διάλυλος επικοινωνίας RS

- Χρησιμοποιήστε καλώδιο UTP (μη θωρακισμένο συνεστραμμένο ζεύγος).
- Το μήκος του διαύλου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1000 μέτρα.
- Τοποθετήστε αντιστάσεις 120 Ω και στα δύο άκρα του διαύλου.
- Συνιστούμε τη σύνδεση των ακροδεκτών COM όλων των συσκευών στον δίαυλο με ένα πρόσθετο καλώδιο.

Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση www.satel.pl/ce

ES

El manual completo está disponible en la página www.satel.pl.
Escanear el código QR para pasar a nuestra página web y descargar el manual.



! El dispositivo debe ser instalado por un profesional debidamente cualificado. Antes de proceder al montaje hay que familiarizarse con el manual completo. Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía. Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada. Está prohibido conectar al mismo tiempo la fuente de alimentación con el conector APS y los terminales.

Instrucciones de instalación

- El módulo de expansión debe instalarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.
- No instales el módulo de expansión en el exterior.
- Para conectar los dispositivos con los terminales del módulo de expansión usa los cables flexibles de 0,5-0,75 mm2 de sección.
- El módulo de expansión requiere la alimentación de 12 V DC. La alimentación la puedes conectar con el conector APS (por ejemplo, la fuente de alimentación APS-412 de SATEL) o con los terminales por tornillo (alimentación a través de la central o fuente de alimentación auxiliar). El módulo de expansión puede alimentarse a través de la central si la distancia desde la central no supera 300 m.

Bus de comunicación C/D

- Se recomienda el uso del cable rígido no apantallado. Si empleas el cable trenzado acuérdate de que por medio de un par de cables trenzados no se puede transmitir las señales CLK (relój) y DAT (datos).
- Los hilos deben ir en un sólo cable.
- La longitud de los cables no debe superar 600 m (VERSA / PERFECTA) o 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Bus de comunicación RS

- Se recomienda el uso del cable UTP (cable de par trenzado no apantallado).
- La longitud del bus no debe superar 1000 m.
- Al principio y al final del bus deben colocarse las resistencias de 120 Ω.
- Se recomienda conectar los terminales COM de todos los dispositivos conectados con el bus por medio de un cable adicional.

Montaje

- Fija el módulo de expansión en el carril DIN o atorníllalo a la pared por medio de los tornillos de fijación (ver: manual completo).

La declaración de conformidad está disponible en la página www.satel.pl/ce.

HU

A teljes kézikönyv elérhető a www.satel.pl oldalon.
A QR-kód beolvasásával lépjen be weboldalunkra, és tölts le a kézikönyvet.



! Az eszközöt csak képzett szakember telepítheti. A felszerelés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes kézikönyvet. A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenné teszik a jótállási jogokat. Az elektromos csatlakozások kialakítása előtt válassza le az áramellátást. Soha ne csatlakoztassa egyszerre az áramellátást az APS-csatlakozóhoz és a sorkapcsokhoz.

Tippек a telepítéshez

- A bővítőt beltéri, normál páratartalmú helyiségekben kell felszerelni.
- Ne szerelje fel a bővítőt kültéri helyre.
- Ha a bővítő kapcsaihoz eszközöket kíván csatlakoztatni, használjon 0,5–0,75 mm2 keresztmetszetű rugalmas vezetékeket.
- A bővítő 12 VDC tápellátást igényel. A tápellátást az APS-csatlakozóhoz (pl. a SATEL APS-412 tápegységéhez) vagy a sorkapcsokhoz (a központról vagy kiegészítő tápegységről) lehet csatlakoztatni. A bővítő a központtól tápellátható, ha a központ távolsága nem haladja meg a 300 m-t.

C/D kommunikációs busz

- Használjon árnyékolatlan, egyenes kábelt. Ha sodrott érpáras kábelt használ, ne felejtse, hogy a CLK (órajel) és a DAT (adat) jeleket nem szabad egy sodrott érpáras kábelben keresztül továbbítani.
- A vezetékeket egy kábelben kell elhelyezni.
- A kábel hossza nem haladhatja meg a 600 m-t (VERSA / PERFECTA) vagy az 1000 m-t (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

RS kommunikációs busz

- Használjon (árnyékolatlan, sodrott érpáras) UTP kábelt.
- A busz hossza nem haladhatja meg az 1000 m-t.
- Heleyezzen 120 Ω ellenállásokat a busz mindkét végére.
- Javasoljuk, hogy a buszon lévő összes eszköz COM-kapcsait kiegészítő kábellel csatlakoztassa egymáshoz.

Szerelés

- Szerelje fel a bővítőt a DIN-sínre, vagy csavarokkal rögzítse a falhoz (lásd a teljes kézikönyvet).

A megfelelőségi nyilatkozat a www.satel.pl/ce oldalon tekinthető meg

CZ

Úplný manuál je k dispozici na www.satel.pl.
Naskenujte QR kód, přejděte na naši webovou stránku a stáhněte si manuál.



! Zařízení by mělo být montováno kvalifikovaným technikem. Před montáží si pečlivě přečtěte úplný manuál. Změny, úpravy nebo opravy, které nebyly schváleny výrobcem, vedou ke ztrátě záruky. Před provedením jakýchkoli elektrických připojení odpojte napájení. Nikdy nepřipojujte napájení ke konektoru APS a svorkám současně.

Tipy pro montáž

- Expandér by měl být namontován v interiéru, v prostorách s normální vlhkostí vzduchu.
- Expandér nemontujte venku.
- K připojení zařízení ke svorkám expandéru použijte ohebné vodiče o průřezu 0,5–0,75 mm2.
- Expandér vyžaduje napájení 12 VDC. Napájení můžete připojit ke konektoru APS (např. napájecí zdroj APS-412 firmy SATEL) nebo ke šroubovým svorkám (napájení z ústředny nebo přidavného napájecího zdroje). Expandér může být napájen z ústředny, pokud vzdálenost od ústředny nepřesahuje 300 m.

Komunikační sběrnice C/D

- Použijte nestíněný nekroucený kábel. Pokud používáte kábel typu kroucený pár, nezapomeňte, že signály CLK (hodiny) a DAT (data) nesmí být přenášeny jedním krouceným párem.
- Vodiče musí být vedeny v jednom kabelu.
- Délka kabelu nesmí přesáhnout 600 m (VERSA / PERFECTA) nebo 1000 m (INTEGRA / ACCO-NT2 / CA-64).

Komunikační sběrnice RS

- Použijte kábel UTP (nestíněný kroucený pár).
- Délka sběrnice nesmí přesáhnout 1000 metrů.
- Na oba konce sběrnice připojte 120 Ω rezistory.
- Doporučujeme propojit COM svorky všech zařízení na sběrnici pomocí dodatečného kabelu.

Montáž

- Namontujte expandér na DIN lištu nebo jej připevňte ke zdi pomocí šroubů (viz úplný manuál).

DAT – data (komunikační sběrnice C/D).

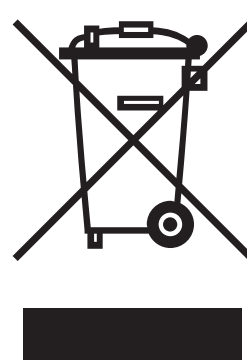
CLK – hodiny (komunikační sběrnice C/D).

A, B – komunikační sběrnice RS.

Prohlášení o shodě naleznete na www.satel.pl/ce

PL

Przedstawiony obok symbol informuje, że danego urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, po zakończeniu jego eksploatacji, nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie należy przekazać do wyspecjalizowanego punktu zbiórki. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia o podobnych właściwościach. Odpowiednie utylizacja urządzenia pozwala zachować cenne zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone w przypadku niewłaściwego postępowania z odpadami. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach.



EN

The symbol shown next to this text informs that the given electric or electronic equipment must not be discarded with household waste. The equipment should be delivered to a specialized waste collection center. To get information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. In some countries, you can leave the product with the local distributor when purchasing another piece of equipment with similar properties. Suitable recycling of the equipment makes it possible to preserve valuable resources and avoid adverse impact on health and environment which can be jeopardized in case of mismanagement of the waste. Improper utilization of the waste is subject to penalties, as provided by applicable regulations.